

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงด้วยความเมตตาและความช่วยเหลือจากบุคคลหลายท่าน ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ทรงธรรม อินทจักร อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ผู้พร่ำสอนให้ผู้วิจัยคิดวิเคราะห์อย่างเป็นระบบ และเขียนงานด้วยความรอบคอบ อีกทั้งยังให้คำแนะนำและข้อคิดอันเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อตัวผู้วิจัย บุคคลอีก 2 ท่าน ที่มีส่วนสำคัญอย่างยิ่งสำหรับงานวิจัยชิ้นนี้คือ รองศาสตราจารย์ ดร. ติญ ศรีนราวัฒน์ ประธานกรรมการวิทยานิพนธ์ และอาจารย์ ดร. ปันนดา เลอเลิศยุติธรรม กรรมการวิทยานิพนธ์ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณที่ท่านทั้งสองให้ความกรุณาตอบคำแนะนำอันทำให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ภาควิชาภาษาศาสตร์ทุกท่านที่มอบความรู้ และปลูกฝังให้ผู้วิจัยใฝ่เรียนรู้และรักการศึกษาค้นคว้า ขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ ดร. จุฑามณี อ่อนสุวรรณ ความห่วงใยของอาจารย์มีค่าเหนือกว่าอักษรตัวใดจะบรรยายหมด กราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ลัดดาวัลย์ เพิ่มเจริญ และรองศาสตราจารย์ ดร. บุญเรือง ชื่นสุวิมล ที่ให้ความเมตตาและคำแนะนำอันมีค่ามหาศาล นอกจากนี้ ผู้วิจัยคงไม่สามารถเรียบเรียงและจัดระบบความคิดได้เท่าวันนี้ ถ้าไม่มีคุณสุพิชญา มั่นคง รุ่นพี่ที่ถือเป็นอาจารย์อีกคนหนึ่งของผู้วิจัย ผู้วิจัยขอขอบคุณพี่ภคมน และพี่น้องหน่วยงานบัณฑิตศึกษาที่ให้ความช่วยเหลือในการออกหนังสือขอเก็บข้อมูลนับสามสิบฉบับ ขอขอบพระคุณอาจารย์ชาวอเมริกัน ชาวจีน รวมทั้งอาจารย์ประจำภาควิชาภาษาอังกฤษ และภาษาจีนทุกท่านที่สละเวลาอันมีค่าให้ผู้วิจัยได้เก็บข้อมูล ขอขอบคุณพี่นิต พี่เมย์ และคุณก๊าะ แห่งโครงการอังกฤษ-อเมริกันศึกษา ที่คอยให้กำลังใจและให้ความช่วยเหลือตลอดการทำวิทยานิพนธ์

ตลอดระยะเวลาที่ศึกษาและทำวิทยานิพนธ์ในรั้วมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ผู้วิจัยคงไม่ได้พบความสุขและความสบายใจหากไม่มีเพื่อนร่วมรุ่นเช่นคุณอุบลวรรณ สวนมาลี คุณพรพิมล เต็บไพบูลย์ และคุณพิมพ์พิมล ดวงลอย ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งสำหรับกำลังใจและมืออุ่นๆ ที่คอยจับจูงเวลาผู้วิจัยรู้สึกท้อแท้และมีดมน บุคคลทั้ง 3 ทำให้ผู้วิจัยรู้สึกว่า มิตรแท้มีอยู่จริง สำหรับคุณจิตระมาตา คันธวงศ์ และคุณจิราพร สันติภาพ คำว่าขอบคุณคงน้อยเกินกว่าความรู้สึกของผู้วิจัย

เหนือสิ่งอื่นใด ผู้วิจัยจะไม่มีทางเดินมาถึงจุดนี้ของชีวิตหากปราศจากความรัก ความห่วงใย กำลังใจ และแรงสนับสนุนของคุณพ่อ คุณแม่ บุคคลผู้ยิ่งใหญ่ที่สุดในชีวิตของผู้วิจัย ขอขอบคุณคุณสุภา ศรีวัฒนานุกุลกิจ กัง ยาย ลุงป้าน้าอา และพี่น้องทุกคนที่คอยให้ความเอาใจใส่ และดูแลผู้วิจัยเป็นอย่างดีตลอดระยะเวลาที่ผู้วิจัยต้องห่างบ้าน

สุดท้ายนี้ หากมีความผิดพลาดประการใดในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ ผู้วิจัยขออภัยและ
ต้องกราบขออภัยเป็นอย่างยิ่ง

จินดารัตน์ ธรรมรุ่งฤทธิ์
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
พ.ศ. 2553